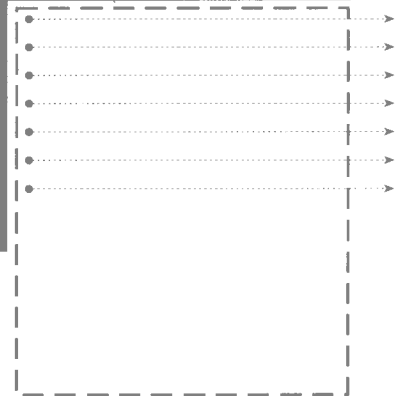


# 通 论





## 推行母语教学还不够彻底

——谈中英分流教学\*

李家树

### 语文分流教学无可争议吗

从语文教学的角度看，香港教育署 1989 年 5 月《检讨提高语文能力措施工作小组报告书》建议实施中英分流教学，“鼓励学校作出明确的决定，尽快由混合使用不同教学语言转为只使用英语或中文教授某班的全部科目”（99 页），表面看来是无可争议的，因为由非母语教学带来的恶果，譬如造成学校“混合使用不同语言”这是大家有目共睹的。由于学生（甚至老师）英语能力不足，非母语教学结果变为半中半英，甚至是不中不英，除了导致学生语文水平直线下降（英文学不好，中文也学不好），还可能阻碍了其他科目的学习进度。现在建议“学校应采用最能启发学生的认知能力及学习能力的语言来授课”，只有在学生能从英语授课中获益的情况下，学校才可采用英语作教学语言”（98 页），基于拥护母语教学的立场，毫无疑问应予以支持，只嫌这个建议对推行母语教学来说还不够彻底而已。

母语既然是“最能启发学生的认知能力及学习能力的语

言”那么，建议中的百分之三十的非母语教学，即使证明“学生能从英语授课中获益”，才采用，到底也是不能使学生充分获益的。建议采用中、英分流教学，原是为了针对混合语言教学的恶果而提出来的，颇能切合现实情势，但里面的逻辑恐怕不能成立。这主要是因为推行母语教学不够彻底所致。

## 为什么要推行母语教学

以前我对推行母语教学的信念还不怎么坚定。我顾虑到香港是一个国际城市，如果要保持国际城市的地位，采用非母语教学，培养中英双语人才，也有它的重要性。但是，非母语教学逐渐演变为混合语言教学，学生英文学不好，中文也学不好的情况愈来愈严重，使我对非母语教学的效能重新考虑。

三年前，我有机会到英国伦敦大学上课，亲身的经历使我察觉到非母语教学的坏处；或者，有两个现象使我察觉到非要实施母语教学不可。我遇到许多学生，英语大都文从字顺，没有什么文法错误；反观我们刚入学的一年级学生（也有三年级快要毕业的），一般都写不出像样的中文来，不但文法错误，连错别字也不少。我当时自我安慰地说：“这可能是由于英语易学、中文难学，学生才会有这样的表现吧！”这个藉口当然难以接受，因为伦敦大学也有念中文的学生，他们入大学前没有接触过中文，只要花上四年时间，不但可以听懂、看懂，说的、写的也相当不错。为什么我们的学生念了十多年的中文，连外国学生也比不上？或许归咎于普及教育，使我们平白增加了许多程度够不上的学生而使整体学生的水平下降。这当然不是一个很好的藉口，因为学生的语文水平（无论是英语或中

文)都在下降!我看除了多年来实施的非母语教学出问题外,实在找不到另外一个原因来说明目前的情况。

更严重的,是外国学生思考灵敏,勇于发问,反观我们大部分学生相对地反应迟缓,不喜欢发问。求“学”最重要是能怀疑、能“问”。外国学生我察觉到是“什么都问”而我们的学生是“什么都不问”。究竟出误在哪里?是外国学生的性情较活泼、我们的较保守吗?是英国的中学比香港的办得好吗?抑或是我们向来训练学生注重记忆、背诵,而不注重思考、发挥?这一切都很有可能。但是,学校采用非母语教学,学生英语能力不足,学习上形成层层障碍,思考、表达不灵便,就渐渐养成内向、畏难、不勇于进取的性格,相信也是一个重要的因素。最不幸的,是英语学不好,连母语中文也期期艾艾说不好、写不好。

因此,要改变目前语文水平直线下降的情况,学校必须推行母语教学,别无他法。

### 推行母语教学为什么要彻底

但是,为什么一定要彻底?中英分流教学不是更切合现实所需吗?正如前述,我们既然确定母语是“最能启发学生的认知能力及学习能力的语言”,从纯粹的教学立场来说,就没有理由再为百分之三十的学生提供非母语教学,即使这些学生证明“能从英语授课中获益”。从英语授课中获的“益”我不相信可以跟从母语授课中获的“益”比较。如果要保持国际城市的地位而须采用非母语教学,看来也说不通。因为,彻底推行母语教学,并不是说要排斥英语教学;反之,更应加强英

语教学，确保学生的英语水平，使他们拥有成为双语人才的条件。以母语教学为基础，再加强英语教学，即是有了明确的教学目标，当然能够摘除非母语教学带来的恶果，并且相应地提高学生学习的信心和兴趣，为他们扫除学习上的一切障碍。

为什么一定要彻底？因为中英分流教学比推行母语教学更难以实现。首先，“当学校有适当的方法评定学生的英语程度后，只有被评定为可从以英语授课的教育中获益的学生，才可用英语作学习语言”（99页）；其次，“应尽快推行一个试验计划，以研究在学生由小学升上中学时为他们提供精修衔接课程的可行性”（99页）；再次，“部分考入专上院校的中学生是以中文为学习语言并以此取得所需学历的。这些学生须提高本身的英语能力，以求在大学有效地使用英语作为学习语言”、“在这些学生由中学升读专上院校时为他们提供精修衔接课程”（100页）。由报告书列举出来的这些准备工作都得先做好，中英分流教学才有实施的可能；而据我所知，以英语为学习语言的中学生，由中学升读专上院校时，也有需要为他们提供中文精修衔接课程。语文水平的培养或提高，是长期的事，所谓精修衔接课程，如果母语教学搞不好，英语教学没有加强，在短期之内能否达到预期的效果，实属疑问。与其采用这样铺床叠架式的语文分流教学，何不直截了当地彻底推行母语教学？我没有打算详细提及中英分流教学所可能带来行政上的困难，因为我不是搞学校行政工作的。但是，我可以肯定：推行母语教学比起采用中英分流教学，就学校行政来说，是较没有那么费时失事的。

我担心的是，采用中英分流教学，会催化社会现存重英轻中的心理，家长们忧虑下一代的出路，就强逼根本没可能从英

语授课中获益的子女全力学习英语，使莘莘学子因非母语教学而加诸身上的枷锁比以前更沉重！只有彻底推行母语教学，让所有学生接受同样方式的教学，一切矛盾才可迎刃而解。

## 结束语

或许是老生常谈了：我坚信彻底推行母语教学，才是为语文教育制订具有连贯性的长远计划的主要方向。现在建议实施七三分账的中英分流教学，明显是在推行母语教学的路途上，走三步退一步，我看任何藉口也不能为这个保守倒退的做法提供一个圆满的解释。教科书、师资等问题难以解决吗？也不是。既然建议实施中英分流教学，这些问题早已放在日程上面等待解决的了。何况，编写中文教科书，实在的困难是专有名词的翻译而已，只要把翻译做好，一切都不成问题。至于培训师资，我绝不相信老师（无论他们的英语怎样好）能以英语上课比用母语讲解来得容易、方便。最大的阻力，相信来自社会向来重英轻中的传统；这个传统逼使学校不敢轻易舍弃非母语教学，因为恐怕学生大量流失。不过，只要决策者确认母语教学的好处，彻底推行，自会造成气候，扭转殖民地遗留下来重英轻中的歪风，并为日益重要的双语教育开辟美丽的前景。

注释：

此文原讲于由香港成人教育协会与法住文化学院合办的“语文分流教学研讨会”(1989年12月16日)后据讲稿修订而成并刊于

《现代教育通讯》,1990年6月第14期第48~49页。十年以后,母语教学的推行在香港始终不够彻底。由1998年9月开始,香港特区政府虽决定推行母语教学,却仍保留了百余所可以用非母语(即英语)上课的精英中学。

## 把语文训练紧紧抓住 \*

李家树

### 为什么学生的语文水平下降

近些年来，学生的语文水平直线下降，一般都写不出像样的中文来，不但文法错误，而且错别字也不少，更严重的，是说话连母语的中文也期期艾艾地说不好。造成学生语文水平直线下降的原因很多：有以为现代社会进步，传媒发达，学生的娱乐少了，看书的时间就比以前少了；有以为香港社会重英轻中，使学生对中文的学习掉以轻心；也有归咎于普及教育，以致我们平白增加了许多程度够不上的学生，而使整体学生的水平下降。

这种种都可以说成是导致学生语文水平下降的原因，但并不是主要的原因。譬如，归咎于普及教育，就不是一个很好的藉口，因为学生的语文水平都在下降！如果说学生因少看书而学不好中文，固然有点道理，影响可只是间接而不是直接的。至于说到社会重英轻中，使学生对中文的学习掉以轻心，情况相若，也不是一个起关键作用的原因。

起关键作用的，寻根究底，还要从香港的语文教学问题谈起。如果承认语文教学的主要任务，是培养学生的读写能力，

使他们得到阅读和写作的知识，从而养成阅读和写作的习惯，那么，过去十多年香港的语文教学显然脱了轨，没有切切实实地把语文训练这一环抓住，帮助不了学生提高他们的语文水平，以致出现今天学生语文水平每况愈下的局面。所谓冰深三尺，非一日之寒，就是这个道理。

### 语文训练是语文教学的真正目标

我还记得二十多年前念中学时上中文课的景况，老师很注重“串讲”并且要求我们把课文反复“讽诵”。这原本是无可厚非的，因为注重“串讲”就是注意到文章的整体把握，而反复“讽诵”，也是明达文意的最佳途径。总之，无论“串讲”也好，“讽诵”也好，都是重视语感的培养，如果以此作为提高语文能力的基础，绝对是符合语文学习规律的。但是，老师都觉得从语文学科本身的特点来说，典范文章、优秀作品以准确的语言和恰当的写法表现出积极深刻的思想内容，中文课循着这方面对学生进行思想品德教育是深刻有力的，也是其他科目所不能替代的。语文学科本身的特点，使语文教学具有对学生进行思想品德教育特殊的有利条件，也决定了语文教学既要丰富学生的语文知识、培养学生的语文能力，又要对学生进行思想品德教育。在学生心里，中文老师不单是经师，还是人师，遇到课堂以外日常生活的种种问题，都可以向中文老师请教，寻求解决办法。我依稀记得，那个时候当班主任的，大多是德高望重的中文老师。

到了 70 年代初，我在一所中学当中文教师时，课堂上实际的教学情况与以前没有什么大的差异，学生仍视中文教师

为精神训练的导师，而中文教师也似乎比其他教师多了一份使命感。这样一来，语文课的任务变得庞杂，容易使教师分散注意力，把精力置于学生思想品德教育方面，以致把语文教学的真正目标给掩盖了。

本来为了使语文教学更有效地、更具体地执行它的主要任务，即是培养学生的读写能力，帮助学生掌握语文这个工具，以便学生能更好地学习其他学科。60年代末期的教育界，就觉得有必要站稳现代科目精细分工的立场，把中文科从传统语文教育的方向和模式中切割开来。1968年由当时的教育司所委派的“中文科教学研究委员会”在其发表的《报告书》中，清楚地规定了中文科的教学目标，是培养学生的语文能力，并不涉及什么公民意识或人格修养上的问题。<sup>①</sup>同时，主张由中四、中五开始分为“中国语文”和“中国文学”两科，<sup>②</sup>“中文科”分阶段的教学目标“又可从“语文”和“文学”两方面来说明。<sup>③</sup>中学的中文教学在“语文”和“文学”之间向来都划分得不大清楚，总是作一整体看待。现在语、文分科，在香港中文教学发展史上可算是有了突破。

新的“中国语文科”无论在课程的构思或安排上都颇有特色。

1. 在阅读教学方面，每年选教的范文的篇数减少，但新课程增设了“补充教材的教学”。所谓“补充教材”是说教师应配合学生的程度、兴趣去选取一些富有时代气息和反映现实的适当篇章作教材，并指导学生去讨论，以启发他们独立思考 and 辨析。此外，增设“阅读理解练习”和“课外阅读指导”，以加强学生的阅读理解能力。

2. 在写作教学方面，为了强调写作训练要配合实际的需

要更把以前的“作文教学”改称为“写作教学”，藉以拓宽教学范围和日常应用的写作文体和形式。

3. 为了配合以应用为大前提的教学目标，新课程的古文分量进一步减少，语体文的分量则大大增加。又强调语文运用的训练，在每一项教学活动里，都附有“应用练习”，目的是使学生从练习中巩固已有的及新学的知识，并且能够触类旁通。

4. 重视说话训练。新课程提供了多项跟语文运用有关的课外活动方式，如模拟日常生活环境或情景来进行各种口头表达训练。<sup>④</sup>新课程兼顾了说、读、写等语文学习的重点，可说是香港语文教学一个新的里程碑。至于教学模式的设计，也摆脱了传统语文教学注重“串讲”和“讽诵”的影响。新课程加入“文字形、音、义和工具书运用的教学”、“预习指导”以及“课外活动和辅导”，大大增加了以学生为本位的学习成分，推动学生主动学习。<sup>⑤</sup>学生懂得运用工具书籍，上课之前做了预习，上课时可以报告讨论，不再是一味听讲；教师主要给予学生指导和订正学生的错误，也不再是一味讲解。

可是，1975年当教育司署的“课程发展委员会”公布《中国语文科课程纲要》时，虽然把中四、中五的中文科新课程正式分为“中国语文”和“中国文学”两科，仍有许多旧的东西拉着新的东西不放手。譬如第一阶段（中学一、二、三年级）中国语文科教学的主要目标之一，还要“增进他们（指学生——引者）对社会的责任感”<sup>⑥</sup>；第二阶段（中学四、五年级）教学的辅助目标之一，是“进一步增进学生对中国文化其他方面，例如哲学思想、艺术、道德价值等的认识”<sup>⑦</sup>。换句话说，改革以后的中学中国语文科依然和传统语文教育理想结下不解之缘。

更使人失望的是,《课程纲要》无疑写得冠冕堂皇,却有许多方面不能贯彻到底。几年的中学教学经验以及后来担任中文教师的学生告诉我,语文知识的讲授,一般都是随机的,所以是支离破碎的,而且讲授时非常机械化,没有帮助学生把课堂上掌握的语文知识转化为他们实际的语文能力。范文的篇数减了,“串讲”“讽诵”少了,即是学生培养语感的机会少了;而可以补其不足的课外阅读又没有受到足够的重视。有许多学生,除了课本以外,不再接触什么书,又怎么能够把自己的语文能力培养起来呢?说话训练也因为教师的工作量问题,没有太多时间兼顾,更不用说要作个别的指导了。写作教学方面,任务繁重,不但要教不同文类,还要分神教不同文体,可是,词汇和句法教学又没有做好,连学生最基本的能力也培养不起来,怎么能够得到理想的教学效果呢?语文训练这一环抓不住,那么,中文科“分阶段的教学目标”也就落空了。为什么还要学生写文言文?选教的范文,只是作为阅读和写作两方面的教学素材而已。为什么还要保留“读本问题”的考试,以致有时跟考文学科无异?语文学习分听、说、读、写四个过程,为什么不提聆听训练?怎样说就怎样写,在语文教学中,口头训练和书面训练不可偏废,这方面的教学为什么不能跟读、写教学等量齐观?中等教育的语文课跟专上教育的不同,应注重其实用性,为什么在这方面没有特别加强?⑧

如果说香港过去十多年的中文教学没有什么改进,那么对主其事者来说,是很不公平的。不是没有改进,只是进了一步,又退回一大步而已。就是这个缘故,教学目标从来都不明确,教师任务庞杂,不能把学生的语文训练紧紧抓住,课堂上主要仍是传统的教师讲学生听的那一套。

## 怎样提高语文训练的效率

中等教育的中文课，必须教学生把语文学好，达到应有的程度。从现代教育的观点来说，就是对于普通文字的阅读与写作，人人要得到应得的成绩，绝不容有一个人读不通写不好。这个目标应该在中学阶段达到，到了大学阶段，学生不必再在普通文字的阅读和写作上费工夫了。<sup>⑨</sup>如果承认这个观点配合现代社会需要，那么衡量语文教学质量的一个重要标准，就是能否有效地提高学生实实在在运用语文的能力。因此，中文科的改革或者语文课的重新安排，都要认清目标，把语文训练紧紧抓住，其他什么教育，什么训练，都不是关键性的东西。

由于语文学科本身的特点，无疑可以潜移默化地对学生进行思想品德教育，但如果因此而掩盖了语文教学的真正目标，结果又是得不偿失的。<sup>⑩</sup>现代教育科目须精细分工，培养学生思想品德及公民意识的任务，已有“公民教育”科目承担，中文教学，选材能够不忽略教育意义，也就足够了，把精神训练的一切责任都肩负起来，实在是 unnecessary 的。

怎样才能提高语文训练的效率？或许是惟一留下来需要解答的问题。因为，语文学科的工具性和语文学习的实践性，训练对于语文教学就尤为重要，而语文训练最高效率的所在，正是训练学生掌握学习语文的方法并养成终身以之的习惯。换句话说，要改变过去重讲不重练甚至只讲不练的情形，帮助学生把课堂上掌握的语文知识转化为他们实际的语文运用能力。

以前把提高语文能力看作一件相当神秘的事，只能意会，不可言传，其实，训练学生掌握语文学习的方法，养成听、说、读、写的能力和习惯，是一门科学化的学问。譬如深入探讨中学生语文知识的结构、语文能力的内涵和形成因素与过程以及培养语文能力和习惯的途径与方法等，<sup>①</sup>然后在这基础之上，把学生的语文训练紧紧抓住，使学生通过练习，掌握知识，并形成能力，自然可以使香港的中文教学完全改观，从而有效地提高学生的语文水平。

针对目前情况，我有以下建议：

1. 编选课文，除了作为阅读和写作两方面的教学素材以外，还要为语文训练服务。可以编写“以训练为体系”的语文课本，用教材的形式把语文训练的项目、要点、标准、步骤确定下来，并形成一套练习的体系。

2. 语文学习分听、说、读、写四个过程，不宜偏废。以前没有提过、受忽视的聆听和说话训练可于第一阶段（中学一、二、三年级）教学插入或加重分量。

3. 加强阅读训练，培养学生课外阅读的兴趣和习惯。这种兴趣和习惯养成了，学生也就养成了继续进修的自学能力。

4. 写作教学方面，训练学生作通顺语体文外，为符合现实需要，也须训练学生写作一般实用文类。

5. 语言是思维表达的形式，在语言训练中，思维训练是语言训练的核心一环，必须切实执行。

6. 推动学生主动学习。

## 结束语

中文教学的改革，是一个复杂问题。我不仅强调语文训练的重要性，而且强调应当提高语文训练的效率。但是，语文训练容易流于机械化，怎样把课堂气氛活跃起来，保持学生的学习兴趣，是每一位语文教师必须面对的难题。我离开中学教学岗位多年，不能对这个课题有所交代，希望中学教师们甩勉其事，把宝贵的经验贡献出来，以供同行参考。我深信只要把语文训练紧紧抓住，就能有效地提高学生的语文水平。

注释：

\* 此文原刊于《现代教育通讯》，1996年12月，第16期，第2~5页。

香港教育司署：《中文科教学研究委员会报告书》，1968年，第21页。

香港教育司署：《中文科教学研究委员会报告书》，第38页。

参见香港课程发展委员会编：《中国语文科暂定课程纲要（中一至中五适用）——1975》香港政府印务局，第1~3页。此《纲要》在1978年取消“暂定”二字。

参见欧阳汝颖：《香港中文教育发展概述》，陈必祥主编：《中国现代教育发展史》，云南教育出版社，1987年，第403~404页。

参见香港课程发展委员会编：《中国语文科暂定课程纲要（中一至中五适用）——1975》第71~82页、32~35页、51~54页。

⑥ 参见香港课程发展委员会编：《中国语文科暂定课程纲要（中一至中五适用）——1975》第2页。

⑦ 参见香港课程发展委员会编：《中国语文科暂定课程纲要（中

一至中五适用)——1975》第3页。

⑧ 参见李家树：《中文教学的承传与创新》，《中国语文通讯》，1990年7月，第9期，第3~8页。

⑨ 参见叶圣陶：《国文教学的两个基本观念》，《叶圣陶语文教育论集》，北京教育科学出版社，1980年，上册，第62页。

⑩ 参见时雁行：《坚持文道统一原则进行语文教学》，刘国正、陈哲文主编：《语文教学在前进——全国中学语文教学研究会第三次年会论文集》，北京人民教育出版社，1984年，第16页。

⑪ 参见张孝纯、陈臣仲：《中心——提高语文训练的效率》，刘国正、陈哲文主编：《语文教学在前进——全国中学语文教学研究会第三次年会论文集》第64页。